

May 21, 1961

Pipersville

Dear Prof. Ferrater Mora;

1) Yes. I think Preface to the American Edition is best.

2) I have translated "sección" as appendix rather than section. Which word have you used to head the "secciones"

you are preparing (bibliography, etc.)? I have also said preliminary for "General" in Nota General. But if that is too loose a translation change it back. "A Preliminary Note" seemed more "usual" to me.

3) As for the question of translating the titles of Unamuno's works.... If we put both Sp. & Eng. titles in the text I see no need to do the same in the Notes. Presumably the reader would turn from text to notes and would therefore have Sp. & Eng. translation in mind. Also it would make for more consistency in the Notes since we will not be translating secondary works (Sp., Fr. & Ger.).

I suggest that an asterisk (*) be placed by any Unamunian title not appearing --and hence not translated-- in the text but only in the notes. The asterisk would mean that the reader could find the work in the bibliography of English translations of U.'s works. Thus:

El Cristo de Velázquez* meaning turn to Appendix where you'll find Miss Turnbull's (I think) translation listed.

4) The press sales section sent me a form which I filled

out as far as I thought it pertained to me. I did not
fill out the section which asked for a 300 words sum-
mary of the book for use as (I guess) a blurb. I trust
you did fill out that part on your form.

Best wishes,

Philip Silver

Philip Silver

After June 6 I will be at 5825-Wissahickon Ave.

Phila. 44, Pa. through August.

Ro. 6 8593

24-14-61